

# ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ТЕКСТОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ НЕЛИНГВИСТИЧЕСКИХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

Сарычева И.И. Email: Sarycheva648@scientifictext.ru

Сарычева Ирина Ивановна – старший преподаватель,  
кафедра иностранных языков в начальной школе,  
Московский педагогический государственный университет, г. Москва

**Аннотация:** в данной статье рассматривается эффективность аутентичных текстов, мотивирующих студентов нелингвистических специальностей к развитию профессиональной речевой компетенции на иностранном языке. Активность студентов зависит от их мотивации на изучение иностранного языка, когда обучаемые видят реальную связь между изучаемым материалом и его применением в естественных условиях в профессиональном общении. В статье предлагается методика использования оригинальных текстов для развития навыков чтения, говорения и письма, а также соответствующие задания, мотивирующие студентов к коммуникации.

**Ключевые слова:** аутентичные тексты, профессиональное общение, профессионально ориентированные тексты, активные виды чтения, речевые умения и навыки.

## THE USE OF AUTHENTIC TEXTS IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE TO STUDENTS OF NON-LINGUISTIC PROFESSION

Sarycheva I.I.

Sarycheva Irina Ivanovna – Senior Lecturer,  
TEACHING FOREIGN LANGUAGES TO CHILDREN DEPARTMENT,  
MOSCOW PEDAGOGICAL STATE UNIVERSITY, MOSCOW

**Abstract:** the article considers the efficiency of authentic texts motivating non-linguistic students to develop their professional speech competence in foreign language. The students' activeness depends on their motivation to learn a foreign language, when the learners recognize, that there is some actual connection between the explored material and its application to professional communication under real-life conditions. It deals with a methodology for using original texts while developing reading, speaking and writing skills as well as some relevant tasks encouraging students to communicate.

**Keywords:** authentic texts; professional communication, professionally oriented texts, active reading techniques, language skills and abilities.

УДК 372.881.111.1

Преподавателям иностранного языка в настоящее время доступны многочисленные учебно-методические материалы для обучения студентов. Они являются важным подспорьем в решении сложной задачи, а именно - как побуждать студентов нелингвистических специальностей к активному изучению иностранного языка. Активность студентов непосредственно зависит от их мотивации на изучение иностранного языка [2, с. 290]. Наглядность и красочность материалов, неординарные сюжеты вовсе не являются залогом успеха, если обучаемые не прослеживают связи между изучаемым материалом и его применением в естественных условиях в повседневном и профессиональном общении. Студентам интересна их будущая профессия и все, что с ней связано. Неистощимыми источниками уникальных сведений об особенностях культуры и социального устройства иноязычных стран являются аутентичные тексты, связанные с будущей профессиональной деятельностью обучаемых. Именно привлечение неадаптированных оригинальных текстов по тематике работы будущих специалистов делает процесс обучения осознанно значимым. Коммуникативный подход предполагает приближение процесса обучения иностранному языку к процессу реальной коммуникации. Использование аутентичной литературы для знакомства с основами выбранной профессии, работа над лексикой и трансформация речевых единиц с целью решить коммуникативные задачи на профессиональной стезе, - все это способствует органичному усвоению иностранного языка будущими специалистами.

Искусственно созданные ситуации, далекие от окружающей действительности диалоги, тексты об экзотических странах очень далеки от реальной жизни учащихся. Привлекая в учебный процесс актуальные материалы из газет, журналов, фильмов и других оригинальных первоисточников, преподаватель приближает процесс обучения к процессу естественного, наполненного важным для учащихся смыслом, общения. Для достижения коммуникативной компетенции недостаточно только владеть знанием лексической и грамматической составляющих иностранного языка, не менее важным

представляется знание «культурных и социально значимых обстоятельств» [1, с. 98]. Социокультурные компоненты должны присутствовать в обучении иностранному языку наряду с лингвистическими.

По окончании ВУЗа вчерашним студентам для выполнения профессиональных задач потребуется умение работать с информацией по выбранной специальности, в том числе просматривать зарубежные источники, отбирать необходимые тексты, извлекать данные и использовать соответствующим образом. Таким образом, умение прорабатывать профессионально ориентированные тексты представляется наиболее значимым, что требует соответственно овладения всеми видами чтения: просмотровым, ознакомительным, поисковым и изучающим.

Для студентов нефилологических специальностей оригинальные неадаптированные тексты могут быть сложными, поскольку традиционно невысокий уровень владения иностранным языком и сокращение часов практических занятий, выделенных в программе на данный предмет, отнюдь не способствуют развитию их речевых умений. Следовательно, требуется применение активных методических приемов и заданий для формирования необходимых речевых навыков у учащихся.

Предваряющие работу с выбранным текстом упражнения, как правило, направлены на подготовку к восприятию специальной лексики и активизацию грамматических и грамматических навыков неподготовленного говорения: студентам демонстрируются фотографии, слайды или видео, связанные тематически с оригинальным текстом. Преподаватель задает наводящие вопросы, подводя обучаемых к теме текста. Далее студентам сообщаются релевантные данные культурологического характера о стране изучаемого языка, имеющие непосредственное отношение к изучаемому тексту. На следующем этапе студенты называют известные им слова по данной теме. Это позволяет преподавателю выявить лексико-грамматические явления, отсутствующие в активном запасе учащихся, и ознакомить студентов предварительно с ключевой лексикой по тематике текста. На данном этапе преподаватель использует задания на соотнесение слов с их дефиницией, подборку синонимов или антонимов, словообразование и фонетические упражнения.

Очень стимулируют учащихся к активной работе с лексикой соревновательные моменты, когда группа делится на две или более команды и выполняет задание на время. Например, при изучении социологами темы «Урбанизация» команды записывают преимущества и недостатки жизни в городе и сельской местности. При подведении итогов, учитываются доводы, не повторяющие друг друга. Побеждает команда, озвучившая больше доводов.

На практических занятиях студентам нефилологических специальностей из-за ограниченного количества аудиторных часов предпочтительнее использовать просмотровое, поисковое и ознакомительное чтение [8, с. 91], которые являются более естественными и активными, приближенными к реальной жизни, видами чтения. Для понимания темы текста на иностранном языке используется просмотровое чтение, для понимания основного содержания применяется ознакомительное чтение, для извлечения из текста необходимой информации – поисковое. Развитие у студентов навыка изучающего чтения предоставляет возможность применять текст для продуцирования и сопоставительного исследования текстов профессиональной направленности [3, с. 135].

В естественной рабочей ситуации специалистам требуется с ходу определить, обладает ли текст значимостью для их профессиональной деятельности. Чтобы развить умение активно работать с оригинальными текстами, преподаватели также привлекают перевод. Перевод незнакомого текста с листа с передачей основного содержания абзаца [7] развивает навыки угадывания значения незнакомого слова по контексту.

На следующем этапе преподавателями используются задания, развивающие навыки общего, частичного и полного понимания информации, содержащейся в аутентичном тексте. Это могут быть, например, задания на упорядочение абзацев, отражающих основное содержание; определение верных и ошибочных высказываний относительно содержания текста; задания на поиск детальной информации и т.п.

Одним из принципов обучения чтению является необходимость включения и «репродуктивной деятельности» обучаемых [5, с. 7] посредством побуждения студентов к созданию собственных высказываний с помощью соответствующих упражнений, сопровождающих прочитанный текст. Способствовать развитию навыка неподготовленной речи могут задания, включающие дебаты по пройденной теме. Развитие навыков говорения может опираться на стимуляцию спонтанной речи и обстоятельных высказываний, выходящих за рамки односложных ответов.

Необходимо вырабатывать навыки описательного объяснения понятий, иноязычное название которых неизвестно. Формирование умения обходиться без незнакомых слов в практике спонтанного общения – также одно из основных коммуникативных умений, недостаточное развитие которых не позволяет успешно осуществлять коммуникацию на иностранном языке. Эффективным видом заданий являются кроссворды, где каждый из двух вариантов содержит половину заполненных клеточек, и студенты

должны давать друг другу дефиницию имеющейся в их карточках лексики, чтобы их оппоненты угадывали и заполняли отсутствующие у них слова.

Завершающим этапом работы с аутентичным текстом могут быть задания, нацеленные на развитие навыков письма. Письменные задания являются продуктивным видом деятельности, поскольку требуют от обучаемых активности и выполняются самостоятельно. Подобные задания представлены широким диапазоном текстов, начиная с простого изложения содержания оригинальных источников, до написания эссе.

При овладении языком на продвинутом уровне студенты могут выполнять обзоры нескольких статей из зарубежных журналов, объединенных одной тематикой. Этот вид проектной работы [6, с. 20] имеет определенные преимущества: студенты получают самостоятельность в выборе темы, приобретают навыки сотрудничества и обогащают свою речь новыми элементами. Данный вид деятельности также способствует развитию критического мышления, неотъемлемого качества успешных профессионалов.

Являясь ровесниками века развитых технологий, мы обладаем неисчислимым запасом источников оригинальной информации практически на всех живых языках. Следует активно привлекать к процессу обучения аутентичные материалы, представляющие реальную речевую деятельность. Как показывает практика, неадаптированные материалы стимулируют достижение успеха в изучении избранной специальности, и иностранного языка в том числе, поскольку мотивируют студентов, пробуждая в них интерес благодаря естественному, а не надуманному содержанию [4]. Задачей преподавателя является обеспечение презентации оригинального текста и организации эффективных заданий, развивающих речевые умения и навыки студентов, необходимые в их будущем профессиональном общении.

#### *Список литературы / References*

1. *Азимов Э.Г., Щукин А.Н.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Изд-во ИКАР, 2009. 448 с.
2. *Артамонова Г.В.* Проблемы в процессе обучения иностранному языку студентов неязыковых специальностей // Вектор науки Тольяттинского государственного университета, 2015. № 3–2 (33–2). С. 289–294.
3. *Вовси-Тилле Л.А.* Современные цели обучения иностранным языкам в неязыковом вузе // Педагогический журнал, 2018. Т. 8. № 3А. С. 132-137.
4. *Gilmore A.* Authentic Materials and Authenticity In Foreign Language Learning // Language Teaching, 2007. Vol. 40 (2). P. 97-118.
5. *Артамонова Г.В.* Чтение как важнейшее звено при изучении иностранных языков // Балтийский гуманитарный журнал, 2013. № 4. С. 7–12.
6. *Keramida A.* Project Work and Information and Communication Technologies in the Teaching of English as a Foreign Language // Journal of Linguistics and Literature, 2018. 2 (1), 20-24.
7. *Крапивкина О.А.* Перевод с листа и его статус в процессе подготовки переводчиков // Современная наука: актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки, 2013. № 11–12. С. 71–73.
8. *Нескина С.А.* Обучение чтению и профессиональная коммуникация как цель подготовки по иностранному языку специалистов неязыкового вуза // Нива Поволжья, 2008. № 3. С. 91–94.